

## Liste de publications de John Humbley, février 2009

### publications depuis 1997

#### Articles, chapitres, ouvrages

#### à paraître:

HUMBLEY, John, *La néonymie : la néologie terminologique*, à paraître en 2010.

HUMBLEY, John, "Wüster et l'aménagement linguistique", *Dossiers d'HEL (Histoire Épistémologie Langage, Paris-Diderot)* N°3

HUMBLEY, John (2009), « La nature de la métaphore dans une technologie émergente », DURY, MANIEZ, et al. (eds.), *La métaphore en langue de spécialité*, Grenoble, Presses universitaires de Grenoble.

HUMBLEY, John, Bruce Maylath, Birthe Moustén, Sonia Vandepitte (2009), "An Update to Learning Localization through Trans-Atlantic Collaboration: What Has Been Learned since 2005", *IEEE Transactions on Professional Communication*

### 2008

HUMBLEY, John, "Anglicisms in French: is French still a case apart?" in Fischer, R. & Pulaczewska, H. (eds.), *Anglicisms in Europe: Linguistic Diversity in a Global Context*, Cambridge Scholars Publishing. ISBN: 9781847186560. p. 85-105

HUMBLEY, John, "Le dictionnaire d'emprunts: fonctions descriptives et prospectives », *Neologica* 2, p. 55-76.

HUMBLEY, John, "Issues of distance and proximity in neologisms, as instanced in e-commerce", *ASp* 53/54, p. 25-38.

CALBERG-CHALLOT, Marie, Danielle Candel, Didier Bourigault, Xavier Dumont, John Humbley et Jacques Joseph, « Une analyse méthodique pour l'extraction terminologique dans le domaine du nucléaire », *Terminology* 14 :2, p. 183-203.

HUMBLEY, John, « Emprunts, vrais et faux, dans le *Petit Robert 2007* », dans Pruvost, Jean (dir.), *Les journées des dictionnaires de Cergy : Dictionnaires et mots voyageurs. Les 40 ans du Petit Robert, de Paul Robert à Alain Rey*, Herblay, Editions des Silves, p. 221-238.

HUMBLEY, John, « Les dictionnaires de néologismes, leur évolution depuis 1945 : une perspective européenne », dans Sablayrolles (éd.), *Néologie et terminologie dans les dictionnaires*, Paris, Honoré Champion. Collection « Lexica, Mots et dictionnaires ». p. 37-60.

HUMBLEY, John, « Postface », *Langue et culture : mariage de raison ? Colloque du CERLAC*, Presses universitaires de la Sorbonne, p. 257-261

### **Coordination de revues 2008**

avec Jean-François SABLAYROLLES (2008) *Neologica* 2. Paris, Editions Garnier

*Les Cahiers du CIEL 2007-2008 : Les langues de spécialité*, Paris, UFR EILA. 268 p.  
<http://www.eila.univ-paris-diderot.fr/recherche/clillac/ciel/cahiers/2007-2008>

### **2007**

HUMBLEY, John, « Réflexions autour de la définition du champ de l'anglistique de spécialité : le cas de l'Europe du Nord », *Asp*, 2007, p. 53-70.

HUMBLEY, John, « Horses for courses. A quoi sert la terminologie pour les traducteurs ? », *Journée Traduction plein champ, UFR EILA 10 février 2007* dans *La tribune internationale des langues vivantes*, p. 76-80.

HUMBLEY, John, “Vers une réception plurielle de la théorie terminologique de Wüster: une lecture commentée des avant-propos successifs du manuel *Einführung in die Terminologielehre*“. *Langages* 168, 82-91.

HUMBLEY, John, “Terminologie et nomination: un rapport définissant?” *Neologica* 1, p. 19-33.

HUMBLEY, John, « Bibliographie de la néologie », *Neologica* 1, p. 205-220.

### **Coordination de revue 2007**

avec Jean-François SABLAYROLLES (2007) *Neologica* 1. Paris, Editions Garnier

### **2006**

HUMBLEY, John, “ Dictionnaires de néologie des langues latines : Essai de bibliographie analytique”, *La lexicografía plurilingüe en lenguas latinas. Actas del tercer seminario de la escuela interlatina de altos estudios en lingüística aplicada*, Logroño, Fundación San Millán de la Cogolla. p. 245-258. ISSN 9 788493 534042

HUMBLEY, John (2006), “ La traduction des noms d'institutions ”, *Meta*, numéro spécial *La traduction des noms propres*, Volume 51, n° 4, décembre 2006, p. 671-689.

HUMBLEY, John (2006), “Terminologie et nom propre”, dans Bracops, M. (dir.), *Des arbres et des mots : Hommages à Daniel Blampain*. Bruxelles. Les Editions du Hazard. p. 107-124.

HUMBLEY, John (2006), « La néologie : interface entre ancien et nouveau » dans Greenstein. R (dir.), *Langues et cultures : une histoire d'interface*, Paris. Publications de la Sorbonne. p. 91-103.

HUMBLEY, John (2006), “ La traduction des métaphores dans les langues de spécialité : le cas des virus informatiques ” *Lynx* 52, 2006. p. 49-62.

HUMBLEY, John (2006), “Metaphor and Secondary term formation”, *Cahiers du CIEL 2000-2003 : La métaphore : du discours général aux discours spécialisés*. p. 199-212.

### **Coordination de revue 2006**

Thierry GRASS, John HUMBLEY, Jean-Louis VAXELAIRE (2006), *La traduction des noms propres*, numéro spécial de *Meta*, Volume 51, n° 4. p. 619-738.

### **2005**

HUMBLEY, John (2005), « Dictionnaires de néologismes : porte d'entrée des anglicismes ? perspective européenne des dictionnaires de néologismes et des services linguistiques en ligne », Depecker et Dubois (éd.), *Le savoir des mots : Les néologies contemporaines*. Paris. Société française de terminologie. p. 27-39.

HUMBLEY, John (2005), « Le vocabulaire de la nouvelle économie : émergence d'un vocabulaire en anglais et sa réception en français », Béjoint et Maniez (éd.), *De la mesure dans les termes*. Lyon. Presses universitaires de Lyon. 394-423.

MAYLATH, Bruce, Sonia Vandepitte, Lucy Veisblatt, John Humbley, Claudie Juilliard & Birthe Moustén (2005), “Learning localization through trans-Atlantic collaboration”, In *Proceedings of the International Professional Communication Conference*, p. 578 – 595.

### **2004**

HUMBLEY, John (2004), “ Approches définitoires du rapport culturel français/autre langue dans les dictionnaires spécialisés bilingues ” dans LAURIAN, Anne-Marie (dir.), *Dictionnaires bilingues et interculturalité*. p. 163-181.

HUMBLEY, John (2004), “ La réception de l'œuvre d'Eugen Wüster dans les pays de langue française ” dans *Cahiers du C.I.E.L 2004*. p. 33- 51.

HUMBLEY, John (2004), “ Traduction vers la langue étrangère revisitée à la lumière des corpus ”, *Les Langues modernes* 2004, vol. 98, no 4, pp. 45 – 51.

GARCIA NEGRONI, Maria Marta et John HUMBLEY (2004), « Termes techniques et marqueurs d'argumentation : pour débusquer l'argumentation cachée dans les articles de recherche », *Asp*, 2004, vol 45-46, p. 97-109.

## 2003

HUMBLEY, John “ La néologie en terminologie ”, *Les cahiers du Centre du français moderne*, 1, p. 3-6.

HUMBLEY, John “ La néologie en terminologie ”, Sablayrolles (éd.), *L'innovation lexicale*. Paris. Champion. p. 261-278.

## 2002

HUMBLEY, John, avec Danielle CANDEL, “ Réutilisation des mémoires des étudiants en terminologie ” *Les Cahiers de lexicologie*, 80, 153-166. *L'espace lexical : d'hier e aujourd'hui. Hommage à André Clas*

HUMBLEY, John, avec Christine Chodkiewicz et Didier Bourigault, “ Making a workable glossary out of a specialised corpus: term extraction and expert knowledge ”, dans B. Altenberg et S. Granger, (eds) *Lexis in Context : Corpus-based approaches*. Amsterdam, Philadelphie. J. Benjamins. 249-267.

HUMBLEY, John, “ French ”, dans GÖRLACH, Manfred (éd.), *English in Europe*, Oxford University Press. 108-127.

HUMBLEY, John, “ French ”, dans GÖRLACH, Manfred (éd.), *An annotated bibliography of European Anglicisms*, Oxford University Press. 2002. 108-127. En particulier 67-95

HUMBLEY, John, “ Nouveaux dictionnaires, nouveaux rapports avec les utilisateurs”, *Meta*. 47/1, 95-104.

## 2001

HUMBLEY, John, *Dictionary of Anglicisms in selected European languages* (partie française), sous la direction de Manfred Görlach. Oxford University Press, 2001. 352p.

HUMBLEY, John, “ Quelques enjeux de la dénomination en terminologie ”, *Cahiers de praxématique*, 26, 2001. (Linguistique de la dénomination). 117-139.

HUMBLEY, John, “ La terminologie dans les langues de spécialité ”, dans Mémet, Monique et Michel Petit (eds.), *L'anglais de spécialité en France. Mélanges en l'honneur de Michel Perrin. Collection ASP – GERAS Editeur. Université Victor-Ségalen Bordeaux 2*. 2001 p. 47-53

## 2000

HUMBLEY, John, “ Evolution du lexique ”, dans Antoine, G. Cerquiglini,(dir.), *Histoire de la langue française 1945-2000*. CNRS Editions, Paris. 2000 p. 71-106.

HUMBLEY, John, “ La terminologie de 1945 - 2000 ”, dans Antoine, G. Cerquiglini, Martin (dir.), *Histoire de la langue française 1945-2000*. CNRS Editions, Paris. 2000 p. 315-334.

HUMBLEY, John, “ Terminologie et documentation ”, dans Lervad, Susanne (dir.) *Conférence sur la coopération dans le domaine de la terminologie en Europe*, Paris 17-19 mai 1999, Paris, Union Latine, 2000, p. 99-108

HUMBLEY, John, “ Le titre : catégorie de nom propre ? ” dans Buvet, Le Pesant, Mathieu-Colas (dir.), *Mélanges offerts à Gaston Gross, Bulag* 2000 p 309-320.

HUMBLEY, John "La néologie : avenir des langues", dans Cabré et al. *La Neologia en el tombant de segle*, Barcelone, IULA, 2000. p 175-180

## 1999

HUMBLEY, John, Geoffrey S. KOBAYASHI, and Sue Ellen WRIGHT. "Part II. English Terminology." *Terminologie de la Traduction. Translation Terminology. Terminología de la Traducción. Terminologie der Übersetzung*. Rédacteurs : Jean Delisle, Hannelore Lee-Jahnke, et Monique C. Cormier. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 1999.

HUMBLEY, John, avec Didier Bourigault et Christine Chodkiewicz, “ Some techniques and tools for tailor-made terminologies ”, dans SANDRINI, Peter (dir.) *TKE'99 Terminology and knowledge engineering*, Vienne, Termnet. 1999 p. 378-390

HUMBLEY, John, avec Didier Bourigault et Christine Chodkiewicz, “ Construction d'un lexique bilingue des droits de l'homme à partir de l'analyse automatique d'un corpus aligné ”, dans *Terminologies nouvelles* 19, “ Terminologie et intelligence artificielle ”, 1999, p 70-77.

## 1998

HUMBLEY, John, “ A propos de l'instabilité désignationnelle en néologie ”, *Mélanges Jean Tournier, Annales littéraires de l'UFR Lettres et Sciences humaines*, Besançon. 1998 p. 265-274.

HUMBLEY, John, “ Le terminologue et le spécialiste de domaine ”, *Asp (Revue du Groupe d'étude et de recherches en anglais de spécialité)* 19/22, 1998, p. 137-150

HUMBLEY, John, “ Documentation terminologique ”, *Revue française de linguistique appliquée*, II-2, 1998, p. 115-124.

HUMBLEY, John, avec Monique CORMIER, *Terminologie : théorie, méthodologie, applications*, adaptation et mise à jour du manuel de M. Teresa Cabré, Ottawa, Les Presses de l'Université d'Ottawa/Armand Colin, 322 p. 1998.

### **Coordination de revue :**

HUMBLEY, John, " Terminotique et documentation ", numéro 18 de *Terminologies nouvelles*, 97 p. juin 1998.

### **1997**

HUMBLEY, John, " Language planning and terminology planning : the francophone experience ", in WRIGHT et BUDIN , *Handbook of terminology management* , John Benjamin, Amsterdam et Philadelphie. 1997 p. 261-277.

HUMBLEY, John, " Is terminology specialized lexicography? The experience of French-speaking countries ", *Hermes* 18, 1997, p. 13-31

HUMBLEY, John, " Paramètres d'observation de l'aménagement de la langue " in LABRIE (éd.) *Plurilingua* 20, 1997 (Etudes récentes en linguistique de contact : Mélanges pour Peter Nelde),. Bonn, Dümmler. p. 155-162.

HUMBLEY, John, "Explorations terminologiques dans une dictionnaire de langue, domaine : géologie "avec Danielle CANDEL, dans LAPIERRE, OORE, RUNTE (éds.) , *Mélanges de linguistique offerts à Rostislav Kocourek*, Halifax, Les Presses de l'Alpha. 1997 p. 35-48

HUMBLEY, John, " Pointer et la formation en terminologie : quelle formation pour l'Europe de demain ? ", *Terminologies nouvelles* 17, 1997, p. 32-34.

### **Préfaces de dictionnaires**

DUBESSET, Michel, **Glossaire des Unités et grandeurs de l'informatique**, Paris. O'Reilly. 1998

GUESPIN, Louis, et François GAUDIN, *Biolex, dictionnaire des bio-industries*, Rouen 2001

GILL, M. et B ; LALLEMAND, *Lexique français-anglais de l'éducation*, Paris. Presse-Pocket. 2001

### **Bibliographie**

HUMBLEY, John, "Bibliographie de la néologie" in *Terminologies nouvelles*, depuis le numéro 5, 1991. Responsable du Site Internet de la Bibliographie de la néologie.

## Rapport pour projet européen - TDCNet

“ Recommendations for TDCs [Terminology documentation centres] : (minimal) holdings, types of information, classification and standard services (WP2.1) ”. 36 p. 1999

## Comptes rendus

HUMBLEY, John, MOIRAND, Sophie, Abdelmadjid Ali BOUACHA, Jean-Claude BEACCO, André COLLINOT (éds), *Parcours linguistiques de discours spécialisés : Colloque en Sorbonne les 23-24-25 septembre 1992*. Berne, Peter Lang. 381 p. Sciences pour la communication 41. *Romanische Forschungen* 109, 1997, p. 97-100.

HUMBLEY, John, SERIOT, Partick (éd.), “ Langue et nation en Europe centrale et orientale du XVIIIème siècle à nos jours ”, *Cahiers de l'ILSL* 8, *Institut de linguistique et des sciences du langage*, Université de Lausanne. 1996. 358 p. *Romanische Forschungen* 109, 1997, p. 547-549

HUMBLEY, John, ESPOSITO, Marie-Claude, *Dictionnaire de l'économie, de la finance et de la comptabilité (anglais/français et français/anglais)*, Paris, Economica. 1997. 504 p. *Les Langues modernes*, 1997, 3, p. 59-61.

HUMBLEY, John, LAUREN, Christer, Marianne NORDMAN, *Wissenschaftliche Technolekte*, Peter Lang GmbH, Frankfurt. 230 p. Nordeuropäische Beiträge 10. *Meta* 42/3, 1997, p. 577-579

HUMBLEY, John, ZETTERSTEIN, Arne et Viggo HJOERNAGER-PEDERSEN (eds), *Symposium on Lexicography VII. Proceedings of the Seventh Symposium on Lexicography*, Tübingen, Niemeyer 1996. (Lexicographica Series Maior 76). 246 p. *Romanische Forschungen* 110, 1998, p. 112-115.

HUMBLEY, John, HERMANS, Ad (éd.), *Les dictionnaires spécialisés et l'Analyse de la Valeur, Actes du Colloque organisé en avril 1995 par le Centre de Terminologie de Bruxelles (Institut Marie Haps)*. Louvain-La-Neuve, Peeters. 1997. 286 p, *Cahiers de lexicologie*, 73, 1998, p; 195-198.

HUMBLEY, John, CHARTIER, Roger, Pietro CORSI (éds), *Sciences et langues en Europe*, Paris. Centre Alexandre Koyré. 270 p. *Romanische Forschungen*, 110 1998 p. 518-520

HUMBLEY, John, VARET, Gilbert, VARET, Marie-Madeleine, *Maîtriser l'information à travers sa terminologie. Manuel dictionnaire. Annales littéraires de l'Université de Besançon, Besançon*. 1995. 709 p. Paris. Les belles lettres. *Terminologies nouvelles* 18, 1998, p. 85-87

HUMBLEY, John, SCHAETZEN, Caroline de (éd.), *Terminologie et interdisciplinarité. Actes du colloque organisé en avril 1996 par le Centre de terminologie de Bruxelles (Institut*

libre Marie Haps) et l'Association européenne des Professeurs de langues vivantes. Peeters. Louvaine-la-Neuve, 1997. 184 p. *Terminologies nouvelles* 18, 1998, p. 84-85.

HUMBLEY, John, DUBUC, Robert (1997) : *Terminology: a practical approach*, adapted by Elaine Kennedy, Québec, Linguatex, 196 p. *Meta* 44, 1999 p. 376-378.

HUMBLEY, John, MAURAS, Jacques (dir.) (1998), “ Les politiques linguistiques des Pays baltes ”, numéro hors série de *Terminogramme*, Québec, Les Publications du Québec, 230 p., dans *Langage et société*, 2000

HUMBLEY, John, GAMBIER, Yves (dir.) (1998), *Discours professionnels en français*, Berne, Peter Lang. *Terminologies nouvelles* 19, 1999 p 132-133.

HUMBLEY, John, HOFFMANN, Lothar, Hartwig KALVERKÄMPER, Herbert Ernst WIEGAND (dir.) (1998) : *Fachsprachen/Languages for Special Purpose. Ein internationales Handbuch zur Fachsprachenforschung und Terminologiewissenschaft/An International Handbook of Special-Language and Terminology Research*, Berlin/New York, Walter de Gruyter. Vol 1 XLIII +1369 p. (collection Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft, vol 14.1) in *Meta* 2000.

HUMBLEY, John, BRANCA-ROSOFF, Sonia (éd.), “ Le mot : analyse du discours et sciences sociales ”, *Langues et langage 7* Aix en Provence, Publications de l'Université de Provence. 1998. Dans *Langage et société*, 2000

HUMBLEY, John, BRANCA-ROSOFF, Sonia (éd.), “ Colinguisme et lexicographie ”, numéro spécial de *Langage et société*, n° 83-84, Paris, Maison des sciences de l'Homme. 1998 175 p. dans *Langage et société* 2000

HUMBLEY, John, BEJOINT, Henri et Philippe THORION (éd.), *Le sens en terminologie*. Lyon. Presses universitaires de Lyon. 381 p. dans *Meta* XLVI, 4, 2001, p. 728-731

HUMBLEY, JOHN, KAUFMANN, Uwe and Hennig BERGENHOLTZ, et al (1998): *Encyclopedic Dictionary of Gene Technology, vol 1, English (with Spanish equivalents)*, 385 p. *vol 2, Spanish (with English equivalents)*. 411 p. Lugus Libros, Toronto dans *Meta* XLV, 2002.

HUMBLEY, John PERCEBOIS, Jacqueline, *Terminologie anglais/français du commerce international : théories, politiques, accords et institutions*. Paris. Economica. 2002 296 p. dans *Terminology* 9, 2003

HUMBLEY, John GÖRLACH, Manfred, *English Words Abroad*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamin. 2003. 188 p. dans *Meta* 51/3, 2006 p. 587-590

HUMBLEY, John L'HOMME, Marie-Claude, *La terminologie: principes et techniques*. Montréal. Les Presses universitaires de Montréal. 2004. 278 p. dans *Meta* 51/3, 2006 p. 590-595.

HUMBLEY, John, Maria Teresa Lino (ed.). 2004. *Vocabulaires de spécialité et lexicographie d'apprentissage en langues-cultures étrangères et maternelles. éla* 135. Paris. Didier Erudition/Klincksieck. pages 261-380 ISBN 2-252-03460-2, ISSN 0071-190 X dans [Terminology 11:2](#), 2005, p. 354-358.

HUMBLEY, John MUHR, R., B. KETTERMANN (ed.) *Eurospeak. Der Einfluss des Englischen auf europäische Sprachen zur Jahrhundertwende*. Frankfurt am Main. Peter Lang, dans *Meta* 51/3, 2006 p. 595-598.

HUMBLEY, John Marie-Eva de VILLERS, *Le vif désir de durer. Illustration de la norme réelle du français québécois*. Montréal. Québec-Amérique, 2005. dans *Recherches sociographiques*, XLVII/2, 2006 p. 383-387.

HUMBLEY, John Marie-Hélène FRIES, *Métaphore et Anglais de spécialité*, Collection Travaux 20.25, Asp, Bordeaux. 2005 dans *Lexis*, revue de lexicologie anglaise en ligne. [http://screcherche.univ-lyon3.fr/lexis/article.php?id\\_article=45](http://screcherche.univ-lyon3.fr/lexis/article.php?id_article=45)

HUMBLEY, John : CANDEL, Danielle and François GAUDIN (eds.). 2006. *Aspects diachroniques du vocabulaire*, Mont-Saint-Aignan : Publications des Universités de Rouen et du Havre. 269 pages. ISBN 2-87775-405-7. dans *Terminology* 13/1, 2007. p. 97-101

HUMBLEY, John : SAMUEL, Jérôme 2005. *Modernisation lexicale et politique terminologique : le cas de l'indonésien* : Paris-Louvain. Editions Peeters. 589 pages. Collection Bibliothèque de l'INALCO N° 7. ISBN: 90-429-1377-0. dans *Terminology* 13/1, 2007. p. 101-105.

HUMBLEY, John : BOWKER, Lynne (ed.). *Lexicography, Terminology, and Translation. Text-based studies in honour of Ingrid Meyer*, Ottawa. University of Ottawa Press. 2006. dans *International Journal of Lexicography* 20, 2007, en ligne : <http://ijl.oxfordjournals.org/cgi/content/full/ecm031v1>

HUMBLEY, John : Antia, Bassey Edem. 2007. *Indeterminacy in Terminology and LSP: Studies in Honour of Heribert Picht*. Amsterdam, Philadelphie : John Benjamins. dans *Asp* 51-52, 2007, p. 189-193.

HUMBLEY, John : SAMUEL, Jérôme 2005. *Modernisation lexicale et politique terminologique : le cas de l'indonésien* : Paris-Louvain. Editions Peeters. 589 pages. Collection Bibliothèque de l'INALCO N° 7. ISBN: 90-429-1377-0. dans *Les Cahiers du Rifal*, 26, 2007, p. 84-86.

LAUREN, Christer, Johan Myking, Heribert Picht (2008) *Insikter om insikt : Nordiska teser om fackkommunikation*, *International Journal of Professional Communication*, (2008), p. 123-128.

MANIEZ, François, Pascaline DURY, Nathalie ARLIN et Claire ROUGEMONT (eds) (2008) : *Corpus et dictionnaires de spécialité*, Grenoble. Presses universitaires de Grenoble. Collection Travaux du CRTT. *Meta*,

BERTRAND, Olivier et Isabelle SCHAFFNER (éds.) (2008), *Le français de spécialité. Enjeux culturels et linguistiques*, Palaiseau, Les Editions de l'Ecole polytechnique. *Hermes*,

TUTIN, Agnès (éd.) (2007), *Lexique et écrits scientifique : Revue française de linguistique appliquée*, 12/2, dans *Terminology* 14/2 (2008), p.272-275.

TEN HACKEN, Pius (2006), *Terminology, Computing and Translation*, Tübingen, Gunter Narr Verlag, Forum für Fachsprachen-Forschung 69. 240 p. ISBN 13 : 978-3-8233-6137-4; dans *Terminology* 14/2 (2008), p.261-265

BERTRAND, Olivier/Gerner, Hiltrud/Stumpf, Béatrice, (edd.) (2007), *Lexiques scientifiques et techniques. Constitution et approche historique*, Palaiseau, Editions de l'Ecole Polytechnique. 270 p. ISBN : 978-2-7302-1397-4 dans *Terminology*14/2 (2008), p.249-253.

CORMIER, Monique et Jean-Claude Boulanger (eds.) (2008), *Les dictionnaires de langue française au Québec. De la Nouvelle-France à aujourd'hui*, Montréal. Les Presses universitaires de Montréal. Collection « Paramètres », dans *Cahiers de lexicologie* 93 (2008), p. 177-180.

ANTIA, Bassegy Edem (2007), *Indeterminacy in Terminology and LSP: Studies in Honour of Heribert Picht*. Amsterdam, Philadelphie : John Benjamins. dans *Asp* 51-52, (2007), p. 189-193.

BOWKER, Lynne (ed.). *Lexicography, Terminology, and Translation. Text-based studies in honour of Ingrid Meyer*, Ottawa. University of Ottawa Press. 2006. dans *International Journal of Lexicography* 21 (2008), p. 95-98.  
en ligne : <http://ijl.oxfordjournals.org/cgi/content/full/ecm031v1>

GÖRLACH, Manfred, *English Words Abroad*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamin. 2003. 188 p. dans *Meta* 51/3, (2006) p. 587-590.

L'HOMME, Marie-Claude, *La terminologie: principes et techniques*. Montréal. Les Presses universitaires de Montréal. 2004. 278 p. dans *Meta* 51/3, (2006) p. 590-595.

MUHR, R., B. KETTERMANN (ed.) *Eurospeak. Der Einfluss des Englischen auf europäische Sprachen zur Jahrhundertwende*. Frankfurt am Main. Peter Lang, dans *Meta* 51/3, 2006 p. 595-598.

Marie-Eva de VILLERS, *Le vif désir de durer. Illustration de la norme réelle du français québécois*. Montréal. Québec-Amérique, 2005. dans *Recherches sociographiques*, XLVII/2, 2006 p. 383-387.

Marie-Hélène FRIES, *Métaphore et Anglais de spécialité*, Collection Travaux 20.25, *Asp*, Bordeaux. 2005 dans *Lexis*, revue de lexicologie anglaise en ligne.  
[http://screcherche.univ-lyon3.fr/lexis/article.php?id\\_article=45](http://screcherche.univ-lyon3.fr/lexis/article.php?id_article=45)

CANDEL, Danielle and François GAUDIN (eds.). 2006. *Aspects diachroniques du vocabulaire*, Mont-Saint-Aignan : Publications des Universités de Rouen et du Havre. 269 pages. ISBN 2-87775-405-7. dans *Terminology* 13/1, 2007. p. 97-101